

LESSON 3

第三课

SAMPLE

© Cheng & Tsui

从经济特区到自由贸易区

From Special Economic Zones
to Free Trade Zones



从经济特区到自由贸易区

为了稳步推进“改革开放”的政策，中国政府往往选择在一个特定的区域范围内，先行试验新的改革方案。如果试行结果良好，则有可能推广到全国。

自上世纪80年代起，中国政府在东南沿海地区先后设立了深圳、珠海、厦门、汕头和海南五个经济特区。由于可享受到国家给予的一系列特殊优惠政策，经济特区因此成了中国对外开放的窗口，通过先行改革为全国起到了探索和示范的作用。特区相对宽松的经营环境以及在财税、信贷及外汇等方面的特殊优惠政策为民营和外资企业的发展提供了优越的条件。然而，上述“经济特区”的建设，目标相对单一，并且缺乏系统性和全局性。随着改革的深入，改革不能再只顾及经济增长，还需要兼顾到与社会公共领域的配套发展，因此，改革开放需要新的突破点。

自2005年以来，中国政府在全国范围内，因地制宜，设立了十多个“国家综合配套改革试验区”。这些“新特区”一改以往分散而单一的改革模式，启动了综合经济、政治、社会、环境等众多要素的全方位改革方案。可以说，特区的建设始终是朝着更加全面和深化的方向发展的，“新特区”并非就是特区模式的最终版本。随着改革的全面深化，以行政改革、产业升级、进一步开放等为目的的“自由贸易区”应运而生，成为又一种改革试验的新模式。



從經濟特區到自由貿易區

為了穩步 推進“改革開放”的政策，中國政府往往選擇在一個特定的區域範圍內，先行 試驗新的改革方案。如果試行結果良好，則有可能推廣到全國。

自上世紀80年代起，中國政府在東南沿海地區先後設立了深圳、珠海、廈門、汕頭和海南五個經濟特區。由於可享受到國家給予的一系列特殊優惠政策，經濟特區因此成了中國對外開放的窗口，通過先行改革為全國起到了探索和示範的作用。特區相對寬鬆的經營環境以及在財稅、信貸及外匯等方面的特殊優惠政策為民營和外資企業的發展提供了優越的條件。然而，上述“經濟特區”的建設，目標相對單一，並且缺乏系統性和全局性。隨著改革的深入，改革不能再只顧經濟增長，還需要兼顧到與社會公共領域的配套發展，因此，改革開放需要新的突破點。

自2005年以來，中國政府在全國範圍內，因地制宜，設立了十多個“國家綜合 配套改革試驗區”。這些“新特區”一改以往 分散而單一的改革模式，啟動了綜合經濟、政治、社會、環境等眾多要素的全方位改革方案。可以說，特區的建設始終是朝著更加全面和深化的方向發展的，“新特區”並非就是特區模式的最終版本。隨著改革的全面深化，以行政改革、產業升級、進一步開放等為目標的“自由貿易區”應運而生，成為又一種改革試驗的新模式。



主课文生词

	简体	繁体	拼音	词性	释义
1	特区	特區	tèqū	n	special area, special zone
2	稳步	穩步	wěnbù	adv	steadily, with steady steps, surely
3	推进	推進	tuījìn	v	to advance, to propel, to push forward
4	特定	特定	tèdìng	adj	specially appointed, specially designated
5	先行	先行	xiānxíng	adv	beforehand, first
6	试验	試驗	shìyàn	v/n	to test, to experiment; experimentation
7	试行	試行	shìxíng	v	to try out
8	良好	良好	liánghǎo	adj	good, fine
9	则	則	zé	conj	then, in that case
10	推广	推廣	tuīguǎng	v	to spread, to extend, to promote, to popularize
11	自…起	自…起	zì...qǐ	conj	starting from..., since...
12	沿海	沿海	yánhǎi	n	coastal, along the coast
13	先后	先後	xiānhòu	adv/n	successively, one after another; order
14	享受	享受	xiǎngshòu	v	to enjoy
15	给予	給予	jǐyǔ	v	to render, to give
16	系列	系列	xìliè	n	series, set; (系列产品: a line of products)
17	特殊	特殊	tèshū	adj.	special, particular

	简体	繁体	拼音	词性	释义
18	起…作用	起…作用	qǐ...zuòyòng	v	to have effect, to be effective
19	作用	作用	zuòyòng	n	effect, impact, function
20	探索	探索	tànsuǒ	v/n	to explore, to probe; exploration, search
21	示范	示範	shìfàn	v	to demonstrate, to set an example for others
22	相对	相對	xiāngduì	adv/adj	relatively, comparatively; relative
23	宽松	寬鬆	kuānsōng	adj	relaxed, free, spacious, loose-fitting
24	以及	以及	yǐjí	conj	and, as well as
25	财税	財稅	cáishuì	n	finance and taxation
26	信贷	信貸	xìndài	n	credit
27	外汇	外匯	wàihuì	n	foreign exchange, foreign currency
28	优越	優越	yōuyuè	adj	superior, good
29	上述	上述	shàngshù	adj	above-mentioned, aforementioned
30	建设	建設	jiànshè	v/n	to build; development
31	目标	目標	mùbiāo	n	target; goal
32	全局	全局	quánjú	n	general or overall situation, situation as a whole
33	只愿	只願	zhǐyù	v	to only pay attention to, to only care for
34	兼顾	兼顧	jiāngù	v	to give consideration to two or more things

	简体	繁体	拼音	词性	释义
35	配套	配套	pèitào	v	to form a complete system or set
36	突破	突破	tūpò	v	to break through
37	综合	綜合	zōnghé	adj/v	comprehensive; to synthesize
38	以往	以往	yǐwǎng	n	in the past, before, formerly
39	分散	分散	fēnsàn	adj/v	dispersed, scattered; to disperse, to scatter
40	启动	啟動	qǐdòng	v	to start (a project or a machine)
41	众多	衆多	zhòngduō	adj	numerous, many, multitudinous
42	要素	要素	yàosù	n	element, essential factor
43	全方位	全方位	quán fāngwèi	adj	all-round, comprehensive (reform)
44	始终	始終	shǐzhōng	adv	always, all the time
45	朝	朝	cháo	prep	towards, in the direction of
46	非	非	fēi	v/pref	to not be; un-, non-, in-
47	最终	最終	zuìzhōng	adj/adv	final, last, ultimate; finally
48	版本	版本	bǎnběn	n	edition, version
49	升级	升級	shēngjí	vo	to go up a grade, (of industry) to be upgrading

因地制宜
因地制宜

yīndì zhìyí

根据不同地区的具体情况，
制定适当的措施

adopt measures to suit local conditions, adjust measures
to local conditions

应运而生
應運而生

yìngyùn érsēng

顺应时机而产生

emerge in response to the proper time or opportunity

成语·
惯用语



简体

繁体

拼音

英文

1 珠海

珠海

Zhūhǎi

Zhuhai (a city
in Guangdong
Province)

2 厦门

廈門

Xiàmén

Xiamen (a city in
Fujian Province)

3 汕头

汕頭

Shàntóu

Shantou (a city
in Guangdong
Province)

4 海南

海南

Hǎinán

Hainan (Province)

专有
名词





副课文

在国家划定的自贸区内，外国商品豁免关税、自由进出、并享受比世界贸易组织 (WTO, 简称“世贸组织”) 相关规定更加优惠的贸易政策。2013年成立的上海自由贸易试验区 (简称“上海自贸区”) 是中国大陆 境内第一个自由贸易区。2015年，政府又通过了粤港澳 (三大片区：广州南沙自贸区、深圳蛇口自贸区、珠海横琴自贸区)、天津、福建自由贸易试验区 总体方案，进一步深化了自由贸易试验区的 改革开放方案。

副課文

在國家劃定的自貿區內，外國商品豁免關稅、自由進出、並享受比世界貿易組織 (WTO, 簡稱“世貿組織”) 相關規定更加優惠的貿易政策。2013年成立的上海自由貿易試驗區 (簡稱“上海自貿區”) 是中國大陸 境內第一個自由貿易區。2015年，政府又通過了粤港澳 (三大片區：廣州南沙自貿區、深圳蛇口自貿區、珠海橫琴自貿區)、天津、福建自由貿易試驗區 總體方案，進一步深化了自由貿易試驗區的 改革開放方案。



上海自由贸易试验区

SAMPLE
© Cheng & Tsui

	简体	繁体	拼音	词性	释义
1	划定	劃定	huàdìng	v	to divide up into
2	豁免	豁免	huòmǎn	v	to exempt, to remit (inspection, taxes, etc.)
3	关税	關稅	guānshuì	n	tariff, customs duty
4	相关	相關	xiāngguān	adj/v	relevant, related; to be interrelated with
5	大陆	大陸	dàlù	n	continent, the mainland
6	境内	境內	jìngnèi	n	area within borders
7	总体	總體	zǒngtǐ	n	overall, totality

副课文生词





专有名词

	简体	繁体	拼音	英文
1	世界贸易组织	世界貿易組織	Shìjiè Màoyì Zúzhī	World Trade Organization (WTO)
2	粤港澳	粵港澳	Yuè Gǎng Ào	Canton, Hong Kong, Macao
3	广州南沙自贸区	廣州南沙自貿區	Guǎngzhōu Nánshā Zìràoguān	Nansha Free Trade Zone of Guangzhou
4	深圳蛇口自贸区	深圳蛇口自貿區	Shēnzhèn Shékǒu Zìràoguān	Shekou Free Trade Zone of Shenzhen
5	珠海横琴自贸区	珠海橫琴自貿區	Zhūhǎi Héngqín Zìràoguān	Hengqin Free Trade Zone of Zhuhai

SAMPLE
© Cheng & Tsui

1 在...范围内 within

在...范围内 is used to indicate that the activity stated happens within a certain range or scope. The table below shows a list of words often used with this pattern.

在	区域/地区	范围内
	全国	
	全球/世界	
	正常	
	能力 (所及)	
	可接受	
	合理	
	研究	

- (1) 经济全球化的目标是通过经济合作，让各国的产品在世界范围内流动。
- (2) 很多成功的企业家都愿意在能力所及的范围内帮助年轻人创业。
- (3) 卖方的价格不在我们可接受的范围内，所以这笔生意没有谈成。
- (4) 他的血压(xuèyā) (blood pressure)、血脂(xuèzhī) (blood fat)和血糖(xuètáng) (blood sugar)都在正常范围内，可见他是很健康的。

2 则 then, on the other hand

a | 则 is used in the second clause of a compound sentence to indicate that the following circumstance arose due to the reason or condition stated in the first clause. It has the same meaning as 就, but is a more literary term.

- (1) 在国家划定的自由贸易区范围内，外国货物则可免税自由进出。
- (2) 如果利润分配不当，双方的合作关系则自动取消。
- (3) 如果得不到这笔贷款，公司则无法继续运行 (yùnxíng) (run)。
- (4) 如果对产品质量控制不严的话，公司的信誉则会受到影响。

b | 则 can also be used in the second clause of a compound sentence to indicate a contrast with the first clause. It has the same meaning as 却 and is usually used in written Chinese.

- (1) 需求侧改革有投资、消费及出口三驾马车；供给侧改革则有劳动力、土地、资本、制度创新等要素。
- (2) 以往的经济特区建设目标单一而分散；新特区则是全局性、系统性的全方位综合配套改革。
- (3) 北方已是冰天雪地，南方则温暖如春。

3 自 / 从 / 由...起 starting from...

起 is used with 从, 由, or 自 to form a prepositional phrase that indicates the starting point (time or place) of an occurrence or journey.

- (1) 自2015年起, 中国开始实行二孩政策, 允许符合条件的夫妇生育第二胎(tāi) (child)。
- (2) 春节休假由除夕夜起一直到正月(zhēngyuè) (first month of the lunar year)初五。
- (3) 买票的人自售票窗口(shòupiào chuāngkǒu) (ticket window)起排队, 一直排到马路对面。
- (4) 从这个街口起, 一直往北, 都是购物广场。

4 先后

先后 can be used as an adverb or noun.

a | successively, one after another

When used as an adverb, 先后 expresses that events or things have happened in succession or one after another. The subject can be singular or plural.

- (1) 国务院在自贸区先后出台(chūtái) (introduce)的一系列优惠政策使商品在成员国之间可以免税自由流动。
- (2) 为了提升竞争力, 他们公司先后以高薪聘用了许多海归, 并让他们在公司担任高级技术人才的职位。
- (3) 为了全球化, 很多总部设在美国的跨国公司先后在欧洲、亚洲和非洲等地成立了分公司。

b | order of priority, sequential order

When used as a noun, 先后 refers to an order established by sequence or level of importance.

- (1) 请大家按先后顺序(shùnxù) (sequence)排队入场, 并对号入座(duìhào rùzuò) (take one's seat according to the number on the ticket)。
- (2) 现在很多公司不再按进公司的先后次序(cìxù) (order)提拔人才了。

5 起...作用 to play a...role

a | The pattern 起...作用 seen in this lesson means “to play a... role.” When used in this pattern, 起 is a verb meaning 发生 or 发挥. Used in this way, 起 can also be accompanied by 到, 了, or 着 as a verb complement.

- (1) 越来越多的自贸区将在全国范围内建立起来, 并快速发展, 这对中国全面深化改革和扩大开放试验田会起很大的作用。
- (2) 经济特区有着宽松的经营环境和优惠的投资政策, 通过先行改革, 为全国其他地区起到了探索和示范的作用。
- (3) 供给侧结构性改革对提高供给体系的质量和效率会起很大的作用, 从而给市场带来活力和创新力。
- (4) 过时的款式, 即使降低价格也起不到促销的作用。

b | In the following examples, 起 means 发生.

- (1) 自从被骗以后，他对什么人都起疑心(yíxīn) (suspicion)。
- (2) 在国外居住两年后，他的生活方式起了很大的变化。

c | 起 can also be used in the sense of 长出 (to develop something [on the body]).

- (1) 他摔了一跤，头上起了个大包(bāo) (nasty bump)。
- (2) 空调开得太低，冻得他起了一身的鸡皮疙瘩(jīpí gēda) (goose pimples)。
- (3) 如果天气湿热，身上就容易起痱子(fèizi) (heat rash)。

d | 起 is also used as a measure word for incidents, cases, etc.

- (1) 律师通常会同时处理三、四起案件(ànjàn) (case)。
- (2) 这条街路面狭窄(xiázhǎi) (narrow)而且又是双行道(shuāngxíngdào) (two-way street)，几乎每天都会发生几起交通事故。

6 而 and, as well as, but

a | 而, similar to 又 or 而且, can be used to connect two adjectives that are complementary in meaning.

Additional uses of 而 are introduced in Lesson 5, Explanation of Terms, Item 3.

- (1) 以往经济特区的改革模式可以说是分散而单一的。

(2) 自贸区的外国商品可以豁免关税自由进出，所以好处是可以买到物美而价廉的商品，而且不限购。

(3) 他的报告做得精简(jīngjiǎn) (efficient and simple)而生动(shēngdòng) (vivid)，所以很受大家的欢迎。

(4) 很多从北方来的人都受不了南方夏天闷热而潮湿的天气。

b | 而, like 但是, 然而, or 卻, can also link two adjectives or verbs that have opposite meanings.

(1) 最没有效率的会议是会而不议、议而不决、决而不行。

(2) 这道菜，油而不腻(nì) (greasy)，非常可口。

(3) 这家酒店的装潢(zhuānghuáng) (decoration)华而不实(huá'érbùshí) (flashy without substance)。

c | 而 can also link a disyllabic verb or adjective to a monosyllabic verb, where the disyllabic verb or adjective describes the way in which the following monosyllabic action was carried out.

(1) 随着国际互联网的发展，各种网络公司应运而生。

(2) 会议结束之后，他们两人相视而笑，对决策非常满意。

(3) 汽车顺公路盘山(pánshān) (wind up a mountain)而上，走了三个小时才到目的地。

7 非 to not be

非 is a classical Chinese word, and in modern Chinese it is only used in formal writing.

a | 非 can be used as a verb meaning “to not be.”

非 in the sense of “to not be” is commonly used in the following patterns:

结构	释义
非...非...	neither ... nor ...
非...即...	either ... or ...
似...非...	seems to be ... but is not...
非...不可	must
非...所...	not...

Nouns, verbs, or adjectives can be used in the first three patterns, but the two words used must be monosyllabic, and must be the same part of speech.

The last pattern, 非...所..., usually contains a verb introduced by 所. The entire pattern means “it is beyond one’s ability to do something.”

- (1) 他跟我非亲非故(*fēiqīn fēigù*) (be neither relative nor friend), 但对我的事业一直非常关心。
- (2) 在市场经济中, 竞争非常激烈, 公司与公司之间的关系常常是非敌即友(*fēidí jíyǒu*) (being either friends or foes)。
- (3) 她的表情(*biǎoqíng*) (expression)看起来似笑非笑, 似哭非哭, 不知道她在想什么。
- (4) 向银行贷款, 并非是部门经理所能决定的。

b | 非 can be prefixed to a noun or a noun structure to mean non-, un-, or in-.

The following table gives a few examples of words that 非 can precede when acting as a prefix:

非	卖品	会员	官方
	盈利机构	法 (行为)	正式

- (1) 随着网络的发展，盗用、欺骗的非法行为也越来越多。
- (2) 非官方(guānfāng) (government)信息虽不可信，但有时候也有可能是真的。
- (3) 五个金砖国家(jīnzhūān guójiā) (BRICS countries)的领导在一次非正式的会晤(huìwù) (meeting)中表示要落实对发展中国家的支持，特别是非洲国家。
- (4) 外资非正常撤离(chèlì) (withdraw)的情况给中国经济带来了很大的损失，中国政府应该给予特别关注。

8 以…为… regard...as..., take...as..., consider...as...

以…为… is a formal written counterpart to 把…当作…, 用…做…, or 认为…是… The pattern 以…为… is often part of fixed phrases as well, as shown in Lesson 8, Explanation of Terms, Item 2.

- (1) 自贸区的建设重点是以扩大开放，提升服务业的质量和水平为目标。
- (2) 商业在发展的初期是以等价物品交换为标准的。
- (3) 我们公司这个月的销售业绩又是小王排第一，大家都以他为学习的榜样(bǎngyàng) (role model)。

1 推动 vs. 推进 vs. 推广

推动 to push forward, to promote, to give impetus to

- (1) 大众创业，万众创新是中国政府从2015起推动的双创政策。
- (2) 自贸区豁免关税的特殊优惠政策对推动对外贸易的发展起到了积极的作用。

推进 to advance, to propel, to push forward

- (1) 全面深化改革是政府稳步推进经济转型和产业升级的政策。
- (2) 除了发展经济外，中国政府也要努力推进政治体系的改革。

推广 to spread, to extend, to promote, to popularize

- (1) 自贸区先行试验的方案如果成功，则有可能推广到更多的沿海城市。
- (2) 世界各国，特别是工业发达的国家都在努力研究推广节能减排(jié néng jiǎn pái) (energy conservation and emission reduction)的技术。

推动, 推进, and 推广 all express a push for change. 推动 simply indicates that a change or movement is produced. However, 推进 is more specific, and is used to emphasize progressive change or development in a forward direction. 推广 refers to expanding or extending the scope of a situation.

2 往往 vs. 常常

往往 usually, often

往往 is used to indicate a high number of occurrences, generally meaning “often.”

- (1) 自上而下的改革方式往往比较容易推动。
- (2) 企业被兼并或收购往往是解决财务困难的有效措施。
- (3) 如需要搜索信息，他往往 [常常] 先百度一下。

常常 often, frequently

常常 means something happens frequently, but not necessarily on a regular basis. 常常 can be negated as 不常.

- (1) 她常常和朋友一起聚餐。
- (2) 你出国以后要常跟我微信联系。
- (3) 自从他被调到深圳蛇口自贸区以后，我们就不常见面了。

Both 常常 and 往往 express that something occurs multiple times, with some regularity. However, there are subtle differences in the meanings of 常常 and of 往往, and 往往 is also more limited in where it can be used. Unlike 常常, 往往 must appear with a reason or condition that causes the event to occur frequently. Additionally, 常常 can be used in interrogative sentences, but 往往 cannot. Finally, 往往 can only be used for past and present events, while 常常 can be used for past, present, and future events.

3 成立 vs. 建立 vs. 设立

成立

a | to establish, to found, to set up, to form

- (1) 你们公司是哪一年到德国成立 [设立] 分公司的呢?
- (2) 我们部门最近成立了一个工作小组来专门研究这个收购项目。

b | to be sound, to support (an argument)

- (1) 论据(lùnjù)(argument)不足的观点(guāndiǎn) (view)很难成立。
- (2) 他的假设(jiǎshè) (hypothesis)不成立, 所以论点(lùndiǎn) (argument)站不住脚。

建立

a | to build, to establish, to set up

- (1) 随着老年人口的增多, 政府计划在全国各地建立养老院。
- (2) 在大家的共同努力下, 一所现代化的工厂终于建立起来了。
- (3) 父母都希望自己的子女能建立美满的家庭。

b | to establish (relations), to build (emotions)

Below is a list of some abstract nouns that are often used with 建立.

建立	信心	信誉	友谊	感情
	合作关系	友好关系	外交关系	
	邦交	体系	制度	

- (1) 这家公司倒闭的主要原因是没有在消费者中建立起良好的信誉。
- (2) 1949年新中国成立的时候没有和美国建立正式的外交关系。

设立 to establish, to set up

- (1) 在自贸区内，政府允许符合条件的民营资本与外资金融机构共同设立 [建立] 中外合资银行。
- (2) 中国在不久的将来会陆续设立更多的自贸区。
- (3) 为了推进人民币国际化，中国在世界范围内的各大城市先后设立人民币业务清算行(qīngsuàn háng) (clearing bank)。
- (4) 大学设立助学金是为了帮助经济上有困难的学生完成学业，顺利取得学位。

成立, 建立, and 设立 are synonyms that have the common meaning of “to build, to form, to set up,” and are paired with nouns such as 公司, 学校, 医院, 研究所, and 研究机构. However, there are distinctions between the three.

Since 成 has the meaning of “to become” or “to complete,” 成立 implies that an organization or an institute was set up or established at a particular point in time. It can also be used metaphorically to express whether or not a theory, opinion, or argument is tenable or can withstand scrutiny.

建立 refers to building something over a period of time with effort and perseverance. 建立 can also be used in a metaphorical sense to talk about establishing or building abstract concepts or emotions.

设立 is similar to 成立 and 建立, but emphasizes the action of establishing organizations such as companies, institutes, offices, and foundations.

4 特殊 vs. 特别

特殊 special, particular, unusual, extraordinary

特殊 is used as an adjective to describe when someone or something is different from the typical situation or similar types of things.

- (1) 中国政府在特定的自贸区提供了特殊 [特别] 的优惠政策。
- (2) 自贸区内颁布的负面清单(fùmiàn qīngdān) (negative list) 包括取消对国有企业的特殊政策。
- (3) 特殊 [特别的] 情况就得用特殊 [特别的] 方法处理。
- (4) 不合理的特殊待遇应该取消。

特别 special; particularly, specially, especially

特别 can be used as an adjective or as an adverb. When used as an adverb, 特别 can have three different meanings.

a | When used as an adjective, 特别 means “special,” and describes things that stand out from what is common or typical.

- (1) 有些民族(mínzú) (ethnic groups) 打招呼的方式很特别。
- (2) 春节期间几乎每家电视台都会推出春晚特别节目。
- (3) 新招聘进来的员工一般都会受到特别的 [特殊] 照顾。

b | When used as an adverb, **特别** can be used to describe that the special nature, character, or conditions of someone or something are particularly extreme. The meaning of **特别** in this sense is same as **非常** or **格外**.

- (1) 经济特区和自贸区的政策**特别**的优惠。
- (2) 深化改革的突破点就是除了以经济增长为目标以外，还要**特别**兼顾公共领域的配套发展。

c | The adverb **特别** can also emphasize a noun, number or a particular item among others. When used in this manner, **是** is often added after **特别** for to indicate emphasis and comparison. **特别** can be replaced by **尤其** in these situations.

- (1) 中国商务部在自贸区颁布的“负面清单”是为了推进对外开放，**特别**是进一步提高贸易便利化水平。

d | As an adverb, **特别** can also be used like **特意** or **特地**, to introduce a particular purpose or target.

- (1) 为了了解自贸区的特殊优惠政策，公司**特别**派张总去上海一趟，了解详细情况。

Both **特别** and **特殊** are used as adjectives to describe a distinction that makes someone or something different. However, when used as an adjective, **特别** usually has **的** before the noun, whereas **特殊** does not. **特别** can also be used as an adverb, while **特殊** can only be used as an adjective.

The table below lists words commonly used with either **特殊** or **特别**. Note that words marked with an asterisk can be used with both **特殊** and **特别**.

特殊	特别
环境	式样
结构*	结构*
情况*	情况*

特殊	特别
条件	脾气
领域	模样
政策*	政策*
教育	会议
产品	味道
材料	想念
待遇	担心
方法*	方法*
照顾*	照顾*
处理	表扬
原因	喜欢

5 以往 vs. 以前

以往 before, in the past

Since the following sentences do not reference a specific time, they can use either 以往 or 以前.

- 有了手机以后，人与人之间的沟通方式和以往 [以前] 的不同了。
- 受到政府“走出去”政策的鼓励，中国企业到海外投资的意愿比以往 [以前] 增高了许多。
- 东莞以往 [以前] 有很多代工制造业的工厂，现在很多工厂都转型做高技术制造业了。

以前 before, in the past, previously

The examples below mention a particular period of time, so only 以前 can be used.

- (1) 21世纪以前，经济特区的建设既缺乏全面性和系统性，又没有兼顾到与社会公共领域的配套发展。
- (2) 30多年以前中国实行的经济体制是计划经济，而不是市场经济。
- (3) 不久以前，我还在脸书看到他贴(tiē) (post)上去的照片，没想到现在他发生了这样的事。

以往 and 以前 can be used interchangeably as long as there is no specific reference to time in the sentence. However, if a time is indicated, 以前 must be used.

6 相关 vs. 有关

相关 to be interrelated with; related

- (1) 在自贸区内免税进出口的货物也要按照相关法规办理海关手续。
- (2) 一个国家的GDP增长速度与政治状况密切相关。

有关 to have something to do with, to relate to; regarding, relevant

- (1) 有关在其他省市设立自贸试验区的计划，国务院还没有正式公布。
- (2) WTO 的成员国基本上都与有关国家建立了自由贸易关系。

(3) 他被公司解雇与他在工作中的不良作风(zuòfēng) (style) 有关。

(4) 经有关机构核实(héshí) (verify), 这个案子与他无关。

Both 相关 and 有关 are used to express a connection or a relationship between things.

相关 is an intransitive verb used to indicate an interrelated relationship between things. It can also be used as an adjective to modify nouns such as 部门, 法规, 事物, 条件, etc.

有关 is also an intransitive verb that refers to a relationship between things, but the relationship expressed by 有关 is not necessarily reciprocal. When used as a predicate, 有关 must be accompanied by 和, 跟, 与, or 同 to introduce the related things or people. 相关 is typically used in affirmative sentences, while 有关 can be used either in affirmative sentences or in negative sentences (in its negative form, 无关).

SAMPLE

A. 选择适当的动词填空。

Choose the most appropriate verb for each blank.

启动 推动 建立 享受 建设
给予 推进 提供 豁免 探索

(1) _____ 信誉

(6) _____ 优惠

(2) _____ 方案

(7) _____ 特区

(3) _____ 成就

(8) _____ 问题

(4) _____ 条件

(9) _____ 关税

(5) _____ 政策

(10) _____ 改革

练习

B. 根据课文内容选择合适的词语完成以下句子。

Choose the appropriate words based on how they are used in the Lesson Texts to complete the following sentences.

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| a. 窗口 | f. 享受 | k. 推进 | p. 特定 |
| b. 信贷 | g. 启动 | l. 单一 | q. 众多 |
| c. 沿海 | h. 试验 | m. 分散 | r. 深化 |
| d. 全局 | i. 试行 | n. 宽松 | s. 优越 |
| e. 特区 | j. 推广 | o. 特殊 | t. 优惠 |

(1) 中国政府为了_____“改革开放”的政策往往会先在一些_____的区域范围内进行_____, 如果_____的结果良好就会向全国_____。

(2) 中国政府在东南_____地区设立了深圳、珠海、厦门、汕头和海南等五个经济_____。这些特区可以_____到国家给予的_____政策, 因此成为中国对外开放的_____。

(3) 经济特区有相对_____的经营环境和在财税、_____及外汇等方面的_____政策, 可以为民营和外资企业的发展提供_____的条件。可是, 这些特区的建设目标比较_____, 缺乏_____性。

(4) 中国政府在全国范围内设立的“新特区”已不是以前_____而单一的模式了, 而是_____了综合经济、政治、社会、环境等_____要素的改革方案, 朝着更加全面和_____的方向发展。

C. 选择恰当的选项填空。

Choose the most appropriate option to fill in the blank.

C1 a. 推进 b. 推动 c. 推广

- (1) 缺乏全面性、稳定性的改革模式是无法在全国范围内_____的。
- (2) 通过了会计师资格考试，他当会计师的目标又_____了一步。
- (3) 网络技术_____了各行业在电子商务方面的发展。
- (4) _____全面深化改革为的是_____经济转型和产业升级。
- (5) _____亚洲经济增长的主要原因是全球对电子产品的需求不断增大。

C2 a. 成立 b. 建立 c. 设立 d. a、b、c都可以

- (1) 中国与世界上大多数国家都_____了正式的外交关系。
- (2) 这个假设不能_____是因为论据不充分。
- (3) _____和谐社会是社会发展的战略目标。

C4 a. 往往 b. 常常 c. a、b都可以

- (1) 以前的经理_____在食堂里跟员工一起吃午饭。
- (2) 我_____用微信跟他聊天，一聊就聊到半夜。
- (3) 下班后，他_____约同事一起去吃饭。
- (4) 他_____迟到早退，所以被开除了。
- (5) 项目完成的时候，我们_____会开个庆功宴，感谢全体员工。

C5 a. 以往 b. 以前 c. a、b都可以

- (1) _____东莞有很多制造业的工厂，现在多半都转型了。
- (2) 这一项法规是不久_____颁布的。
- (3) 2000年_____设立的经济特区是中国对外开放的窗口。
- (4) 现在的民营企业比_____任何时期都更需要政府的支持。

C6 a. 相关 b. 有关 c. a、b都可以

- (1) _____再设立一个新的自贸试验区的计划，政府还没有正式公布。
- (2) 气候变暖与环境污染密切_____。
- (3) 按照_____部门规定，公司不支付与项目无关的培训费用。
- (4) 中国企业在海外投资需要得到政府_____机构的许可。

D. 将指定的词语插入适当的位置并翻译句子。

Indicate where the given word belongs in each sentence and translate the sentences into English.

D1. 起

- (1) []公司从明年(a)下半年(b)将开始实行(c)新的人事制度。

翻译: _____

- (2) []丝绸之路自(a)西安(b)一直延续(c)到欧洲。

翻译: _____

D2. 先后

- (1) []为了(a)实行全球战略, 他们公司(b)以高薪(c)聘用了许多海归。

翻译:

- (2) []现在很多公司不再(a)按进公司的(b)次序给员工(c)升职和加薪了。

翻译:

D3. 特别

- (1) []这个(a)培训课程(b)是为新来的员工(c)安排的。

翻译:

- (2) []为了扩大民营企业的发展规模, 政府(a)在投资环境和工作条件等方面(b)提供(c)优惠政策。

翻译:

E. 用中文解释划线词语意思并翻译句子。

Use Chinese to explain the meaning of the underlined expressions, then translate the entire sentence into English.

- (1) 自贸区以产业升级和扩大开放为改革目标，这对中国深化改革能起到积极的作用。

解释:

解释:

翻译:

- (2) 工作环境特别舒适的企业，往往能够吸引员工，并且使他们以公司为家。

解释:

翻译:

- (3) 自2013年起，国务院允许上海成立自由贸易试验区，近几年来又先后设立了十几个自贸区。

解释:

翻译:

- (4) 看比赛的人自会场的入口起排队，一直排到路边。

解释:

翻译:

- (5) 企业财务困难带来的结果有轻有重，轻则损失利润，重则面临破产。

解释：

翻译：

- (6) 如果能够稳步推进经济转型和产业升级，中国则有可能成为世界上最有发展潜力的经济大国之一。

解释：

翻译：

- (7) 这项合资计划看起来可行，然而真正实行起来则非常困难。

解释：

翻译：

- (8) 很多中国老百姓对黄金投资的认识似是而非。

解释：

翻译：

- (9) 他跟我非亲非故，但对我一直很关照。

解释：

翻译：

- (10) 随着全面深化改革的推进，自由贸易区应运而生，成为一种新的改革试验模式。

解释：

翻译：

- F. 用中文解释划线词语的意思，并依照它们在例句中的意思造句。

Use Chinese to explain the meaning of the underlined expressions, then create your own sentences that use the underlined expressions.

- (1) 通过网络得到他人的信息是一种非法的行为。

解释：

造句：

- (2) 职工有意见，可是最高管理层却完全不知道，这在很多公司并非是不正常现象。

解释：

造句：

- (3) 很多成功的企业家都是从十几岁起就开始自己创业的。

解释：

造句：

(4) 这起意外给公司带来了巨大的经济损失。

解释: _____

造句: _____

(5) 天气太冷，冻得他起了一身的鸡皮疙瘩。

解释: _____

造句: _____

(6) 自从受骗以后，他对什么人都起疑心。

解释: _____

造句: _____

(7) 有些职员认为公司很多会议都是会而不议、议而不决，所以参加会议的积极性不高。

解释: _____

造句: _____

(8) 经济而实惠的快餐店特别受欢迎。

解释: _____

造句: _____

G. 用指定的词语完成句子。

Use the given words or expressions to complete the following sentences.

G1. 起（到）…作用

- (1) 国家综合配套改革试验区通过改革_____。
- (2) 自贸区宽松的经营环境和特殊的优惠政策_____。
- (3) 过时的款式，通过降低价格可以_____。

G2. 在…范围内

- (1) 自贸区如果试验成功就会_____陆续建立起来。
- (2) 对方要求的条件不在_____，因此我们不能接受。
- (3) 麦当劳_____开店经营，改变了很多国家人民的饮食习惯。

G3. 则

- (1) 如果先行试验的自贸区结果良好，_____。
- (2) 室外冰天雪地，_____。
- (3) 如果公司再招聘不到优秀的高科技人才，_____。

H. 问题与探讨

Questions and Exploration

(1) 中国最早设立的五个经济特区有深圳、珠海、厦门、汕头和海南。请问：

- 中国最大的经济特区在哪儿？
- 这个特区的地理位置有什么特点？
- 为什它的发展和与其它特区不同？

(2) 在中国最早设立的五个经济特区中，哪一个特区对中国成为“制造业大国”的贡献最大？详细说明原因。

(3) “西部大开发”战略是中国政府的一项重要政策，请回答下列问题：

- 中国政府从什么时候开始实施“西部大开发”战略？
- 这一政策的目的是什么？

(4) 中国先后设立了多个国家综合配套改革的试验区，设立这些试验区的主要目的是促进地方经济的发展。请回答下列问题：

- 为什么国家综合配套改革的试验区又叫“新特区”？
- 目前国务院已经批准的国家综合配套改革的试验区有几个？
- 介绍一个你最感兴趣的试验区，包括它的地理优势、经济结构等特点。

(5) 继深圳特区和上海浦东新区之后，中国政府自2017年起大力推动“雄安新区”的建设。

- “雄安新区”的位置在哪儿?
- 设立的重点任务是什么?
- 它和深圳特区、上海浦东新区有什么不同?

SAMPLE
© Cheng & Tsui